

Marriage Record of Jan Chodkowski and Marianna Obidzińska - 1811

1811 20^o *Obdzino i Godacze Mosaki*
W dniu Dziesiątego Pierwszego Dnia Dwudziestego Miesiąca Lutego Dnia Namy
Przebyskiem Katoickim Władnikiem Stanu Civilnego Gminy Katoickiej Powiatu Przasnyskiego
w Departamencie Stoickim Maant in Władzonym Jan Chodkowski Młodszym Licza
cy lat Trzydzieci Dwa pędzący Wzrostu Metryki wycięty z King korzysta Praxienflings
Lyn Krępy Pawła Chodkowskiego i Chodki w Mosakach Dierzile Kamerskatep. Dwudziestu
Panna Marianna Obidzińska Dwudziąta Wzrostu przed Namy Metryka wycięta z
King korzysta Katoickiego in Konkordata rok siedemnasty wieku swego Ktera w Domu Sto
ickim zostaw w Asyrtonego Cyca swego Wawowazca Obidzińskiego Na Czasi Dwie
Tysiący Czudtegi i Matki Teresy w Obdzinie Kamerskatep. Wzrostu Wawowazca radca...
Alby mu do Wzrostu między nieimi Obchodu Matrenitwa przystąpił Wzrostu Wawowazca
Kti Wzrostu Były przedwzrostami Naszego Domu Gminnego to jest pierwsza Dnia Dwie
wiałego Miesiąca Lutego a Druga Dnia siedemnastego Miesiąca Lutego roku bieżącego o
godzina Dwunasty w południe roku bieżącego By o radnym tamowaniu rzeczony Mat
renitwa Wzrostu nie wstaliemi a Dwudziestu Wzrostu Na Obchod Matrenitwa zezwala
za przychylacie in zalyt do radania Wzrostu po przyczynianu uszytkich uszytch wspomio
nych Kapierow i Dziatki Wzrostu w Zytule Wzrostu Wawowazca o Matrenitwa zapytali
my in przystęgi Matrenitwa i przystęgi Matrenitwa i zlyt eha potaraze in z luba wzrost
Kim Matrenitwa Na Czasy Wzrostu in nie odpowiedziote in taka ich jest Wzrostu
la Czasyami w Gminie Wzrostu in Jan Chodkowski Marianna Obidzińska Panna sa
potarzeni z luba wzrostu Matrenitwa Czego upisali mi Akt w przystęgi Wzrostu
Wzrostu Mieszko wlytkiego Liczacego lat Czterdzieci Wzrostu Pawła Dlugobelskiego Liczacego
lat Trzydzieci Wzrostu Wzrostu Wzrostu Liczacego lat Dwadziecia Wzrostu i Wzrostu Wzrostu
Wzrostu Liczacego lat Dwadziecia Wzrostu w Mosakach Kamerskatep Wzrostu Wawowazca
cypr wstali przyczynany i podpisany przez Nam Wzrostu Czasy w Obdzinie Wzrostu
umiaig —
Wzrostu Wzrostu Wzrostu Wzrostu
Wzrostu Wzrostu Wzrostu Wzrostu

Parafia pw. św. Gotarda (Pałuki, Przasnysz Powiat, Płock Department, Duchy of Warsaw), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1808-1825 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1808-1825]," folio 29 verso, entry 28, Jan Chodkowski and Marianna Obidzińska, 20 Feb 1811; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1904; FHL INTL microfilm 0,702,609.

Marriage Record of Jan Chodkowski and Marianna Obidzińska - 1811

N^{ro} 28 Obidzino i Godacze Mosaki

Roku Tysiącznego Osmsetnego Jedenastego Dnia Dwudziestego Miesiąca Lutego Przed namy Proboszczem Pałukim Urzędnikiem Stanu Civilnego Gminy Pałukiej Powiatu Przasnyskiego w Departamencie Płockim Stawił się Urodzony Jan Chotkowski Młodzian Liczacy Lat Trzydziesti Dwa Pod tey Złożoney Metryki wyzętey z Xiąg Koscioła Krasienskiego Syn Niegdy Pawła Chotkowskiego i Elzbiety w Mosakach Rukle Zamieszkałych Tudziesz Panna Maryanna Obidzińska dowodząca złożona przed Nami Metryką wyzętą z Xiąg Koscioła Pałukiego iż skńczyła rok Siedemnasty wieku swego Ktora Rodzicielskim zostaie w Assystencyi Oycy swego Wawrzynca Obidzienskiego Na Części Dziedzicney Osiadłego i Matki Tereszy w Obidzinie Zamieszkałych strony stawaiące żadaia Abysmy do Ułożonego między niemi Obchod u Małżeństwa przystazili Którego Zapowiedzi Uczynisne były przededrzwiemi naszego Domu Gminnego to iest pierwsza Dnia Dzie siątego Miesiąca Lutego a Druga Dnia Siedemnastego Miesiąca Lutego roku bieżącego o godzinie dwunastey w południe roku bieżącego Gdy o Zadnem tamowanie rzeczonego Małżenstwa Uwiadomieni niezostalismy a Rodzice nineiyszym na Obchod Małżeństwa zezwalaia przychylaiąc się załem do Ządania stron, po przeczytaniu wszystkich wyżey wspomionych Papierow i Działu Szóstego w Tytule Kodexia Napoleona o Małżeństwie zapytalismy się przysztego Małżonką i przysztej Małżonki czyli chcą połączye się z Sobą związkiem Małżeńskim Na Co gdy Kazde z nich oddzielnę od powiedziało iż taką ich iest woła Ogłoszamy w Jmieniu Prawa iż Jan Chotkowski i Maryanna Obidzińska Panna są połączeni z Sobą częztem Małżeństwa Czego spisalismi Akę w przytomności Urodzonych Kazimiera Mieszkowskiego Liczącego Lat Czterdziestia Cztery Pawła Długoleckiego Liczącego Lat Trzydziesti Osm Jozefa Łyszkowskiego Liczącego Lat Dwadziestia Cztery i Adama Chrzanowskiego Liczącego Lat Dwadziestia Szesc w Mosakach Zamieszkałych Ktory stawaiącym został przeczytany i podpisany przez Nas Wyrazone Osoby w Akcie pisac Nie umieia

Xiądz Jozef Treszkowski Proboszcz Pałuki
Urzędnik Stanu Civilnego.

Parafia pw. św. Gotarda (Pałuki, Przasnysz Powiat, Płock Department, Duchy of Warsaw), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1808-1825 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1808-1825]," folio 29 verso, entry 28, Jan Chodkowski and Marianna Obidzińska, 20 Feb 1811; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1904; FHL INTL microfilm 0,702,609.

Marriage Record of Jan Chodkowski and Marianna Obidzińska - 1811

N^o 28 Obidzino and Mosaki Godacze

In the year one-thousand eight-hundred eleven, on the twentieth day of the month of February, before Us, the pastor of Pałuki, Registrar of the Civil State, Pałuki Gmina, Przasnysz Powiat, in the Płock Department, there appeared the well-born Jan Chodkowski, a bachelor who, according to a previously submitted certificate from the books of the Krasne church, is thirty-two years old, son of the deceased Paweł Chodkowski and Elżbieta, residing in Mosaki Godacze, together with the maiden Marianna Obidzińska who, according to proof in a document previously submitted by Us from the books of the Pałuki church, is seventeen years old, residing with her family, in the accompaniment of her father Wawrzeniec Obidziński, settled on the inherited parts [of the village], and her mother Teresa, residing in Obidzino. The parties who appeared demand that we proceed with the celebration of the marriage arranged between them, the announcement of which was made before the doors of our District House, that is: first on the tenth day of the month of February and second on the seventeenth day of the month of February in the same year at the hour of twelve noon. When no impediment to the said marriage was revealed, and the families hereby consent, acquiescing therefore to the request of the parties, after reading all the aforementioned papers and section six in the title of the Napoleonic Code regarding marriage, we asked the future husband and future wife whether they wished to join with each other in a marital union. When each of them responded separately that such is their wish, we proclaim in the name of the law that the well-born Jan Chodkowski and the maiden Marianna Obidzińska are joined in a marital union. We drew up a record of this in the presence of the well-born Kazimierz Mieszkowski, forty-four years of age, Paweł Długolecki, thirty-eight years of age, Józef Łyszkowski, twenty-four years of age, and Adam Chrzanowski, twenty-six years of age, residing in Mosaki [Godacze] which was read aloud to the declarants and was signed by us because those people mentioned in the document do not know how to write.

[signed] The Reverend Józef Trzeszkowski, Pastor of Pałuki and Civil Registrar